叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无火机车(the Fireless Locomotive) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无火机车(The Fireless Locomotive)

[ðə; ði] ['faɪrləs] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
THE **FIRELESS** **LOCOMOTIVE**
这 无火 机车

无火机车

[aɪ]
i
我

我

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ə'raɪvz] .
A **new** **era** **arrives** **.**
一个 新的 时代 到达 .

新时代来临。

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['diːz(ə)l][ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɛnˌsiːˈɑːr][jɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]
A **spotless** **Diesel** **is** **pushed** **into** **the** **NCR** **yard** **to** **replace** **the** **Company's**
一个 一尘不染 柴油机 是 推动 进入 这 国家首都区 院子 到 代替 这 公司的
['venərəb(ə)l] [stiːm] - ['stɔːrɪdʒ] [ləʊkə'məʊtɪvz] .
venerable **steam** **-** **storage** **locomotives** **.**
可敬 蒸汽 - 贮存 机车 .

一辆崭新的柴油机车被推入 NCR 机车厂，以取代该公司久负盛名的蒸汽储藏机车。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][læst] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [naʊ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət]['kærəlɑːn][pɑːrk] ,
On **one** **of** **its** **last** **working** **days** **,** **the** **Rubicon** **,** **now** **on** **display** **at** **Carillon** **Park** **,**
在 一 的 它是最后的 在职的 天 , 这 卢比孔河 , 现在 在 展示 在 钟琴 公园 ,

在它最后几个工作日之一，如今在卡里隆公园展出的鲁比孔号蒸汽机车.....

[pʊʃt] [ɪts] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['endʒɪn] [haʊs] .
pushed **its** **successor** **to** **the** **factory** **engine** **house** **.**
推动 它是 接班人 到 这 工厂 引擎 房子 .

将其后继者推向工厂机房。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌɛnˌsiːˈɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] ['endʒɪn] [meɪks] [ɪts][fɜːrst][rʌn]
With **several** **NCR** **employees** **aboard** **,** **the** **replacement** **engine** **makes** **its** **first** **run**
和 一些 国家首都区 雇员 船上 , 这 替代品 引擎 制作 它是 第一的 跑步
[ə'krɔːs] ['deɪtənz] [saʊθ] [meɪn] [striːt] .
across **Dayton's** **South** **Main** **Street** **.**
穿过 戴顿 南 主要的 街道 .

搭载着几名 NCR 员工，这台替换发动机首次驶过代顿南大街。

[ðə; ði][oʊld] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
The **old** **yields** **to** **the** **new** **.**
这 老的 产量 到 这 新的 .

旧的让位于新的。

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [tɜːrnz] ['swɪtʃɪŋ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['diːz(ə)l] .
The **Rubicon** **turns** **switching** **responsibilities** **over** **to** **the** **modern** **Diesel** **.**
这 卢比孔河 转弯 交换 职责 超过 到 这 现代的 柴油机 .

Rubicon 将切换职责交给了现代柴油机。

[ðə; ði][træns'fɜːr][ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] ['hændˌklæsp] . [wʌn]
The **transfer** **is** **symbolized** **by** **an** **employee** **handclasp** **.** **1**
这 转移 是 象征性的 经过 一个 员工 握手 . 1

此次交接以员工握手作为象征。

“ [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz]
“ The Three little Engines
“ 这 三 小的 发动机

《三辆小火车》

” [ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'neɪmd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌɛnˌsiː'ɑːr][ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [kɑːr] ,
” The Rubicon , as yet unnamed , arrived at NCR in 1909 on a flat car ,
” 这 卢比孔河 , 作为 然而 无名氏 , 到达的 在 国家首都区 在 - 在 一个 平坦的 车 ,

“鲁比孔号（当时尚未命名）于 1909 年用平板车运抵 NCR，

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] [sək'sesər] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .
just as its successor was welcomed more than half a century later .
只是 作为 它是 接班人 曾是 欢迎 更多的 比 一半 一个 世纪 之后 .

正如它的继任者在半个多世纪后受到欢迎一样。

[moʊst] [θɪŋz] [jiːld] [tuː; tə] ['prɑːgres] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [haʊ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]
Most things yield to progress — and that , of course , is how museums
最多 事物 屈服 到 进步 — 和 那 , 的 课程 , 是 如何 博物馆
[ɑːr; ər] [meɪd] .
are made .
是 制成 .

大多数事物都会向进步让步——当然，博物馆就是这样诞生的。

[ðə; ði] ['kɔrlɪs] ['endʒɪn] [naʊ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət]['kærəlɑːn][pɑːrk] ['leɪbərd] ['maɪtɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Corliss engine now on display at Carillon Park labored mightily during the
这 科利斯 引擎 现在 在 展示 在 钟琴 公园 辛勤劳作 非常 期间 这
['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ,
formative years of American industry ,
形成期 年 的 美国人 行业 ,

现在在卡里隆公园展出的科利斯蒸汽机，在美国工业的形成时期曾发挥了巨大的作用。

[jet] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ['sɪstəmz] [ɪ'ventʃuəli] [sent] [ðæt] [stiːm] ['dʒaɪənt]['ɪntuː]
yet more economical electric power systems eventually sent that steam giant into
然而 更多的 经济 电的 力量 系统 最终 发送 那 蒸汽 巨大的 进入
[rɪ'taɪərmənt][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] .
retirement at the Park .
退休 在 这 公园 .

然而，更经济的电力系统最终还是让这座蒸汽巨兽在公园里退役了。

[ðə; ði][ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [koʊtʃ] , [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
The Conestoga wagon and the Concord coach , the Grasshopper locomotive
这 康内斯托加 车皮 和 这 和睦 教练 , 这 蚱蜢 机车
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [wiːld] ['kædilæk] — [ɔːl] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
and the high - wheeled Cadillac — all served their purpose .
和 这 高的 - 带轮子的 凯迪拉克 — 全部 服务 他们的 目的 .

康内斯托加篷车、康科德马车、蚱蜢机车和高轮凯迪拉克——它们都发挥了各自的作用。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['serəmoʊni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
And then , with sentimental if somewhat whimsical ceremony , they were
和 然后 , 和 感伤的 如果 有些 异想天开 仪式 , 他们 是
[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .
consigned to their final resting place .
寄售 到 他们的 最终的 休息 地方 .

然后，在充满感伤却又略带奇特的仪式中，它们被安葬在了最后的安息之地。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
In the summer of 1962 ,
在 这 夏天 的 - ,

1962年夏天，

['kærəlɑ:n][pɑ:rk] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪts][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [æn'ti:k]

Carillon	Park	made	room	for	what	is	probably	its	most	unusual	example	of	antique
钟琴	公园	制成	房间	为了	什么	是	大概	它是	最多	异常	例子	的	古董

“ ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] . ” [ˌtu:'tu:]

“	rolling	stock	.	”	2
“	滚动	库存	.	”	2

卡里隆公园腾出了空间，容纳了可能是园内最不寻常的古董“铁路车辆”。2

“ [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] ” [ɑ:r; ər] ['piktʃəd] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ][ˌɛnˌsi:'ɑ:r] .

“	The	Three	Little	Engines	”	are	pictured	soon	after	their	purchase	by	NCR	.
“	这	三	小的	发动机	”	是	如图所示	很快	后	他们的	购买	经过	国家首都区	.

照片拍摄于 NCR 收购“三辆小火车”之后不久。

[ðə; ði]['kærəlɑ:n][pɑ:rk]['relɪk] , [ðə; ði] ['rʊbɪkən] ,

The	Carillon	Park	relic	,	the	Rubicon	,
这	钟琴	公园	遗迹	,	这	卢比孔河	,

卡里隆公园的遗迹，鲁比孔河，

[ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'spres] [kɑ:r] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

is	pushing	the	first	electric	express	car	used	by	The	Ohio	Electric	Company	.
是	推动	这	第一的	电的	表达	车	用过的	经过	这	俄亥俄州	电的	公司	.

正在推动俄亥俄电力公司使用的第一辆电动快车。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [stæks] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['faɪrləs] ['endʒɪnz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	exhaust	stacks	of	all	three	fireless	engines	originally	extended	up	the	front	of
这	排气	堆栈	的	全部	三	无火	发动机	起初	扩展	向上	这	正面	的

[ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [tæŋks] ,

the	storage	tanks	,
这	贮存	坦克	,

这三台无火发动机的排气管最初都延伸到储罐的前面。

['fʊli] [ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər]['leɪtər]['gɪv(ə)n] [fɔ:ls] [frʌnts] [soʊ][ðə; ði] ['rʊbɪkən] ,

fully	exposed	,	but	the	tanks	were	later	given	false	fronts	so	the	Rubicon	,
完全	裸露	,	但	这	坦克	是	之后	给定	错误的	前线	所以	这	卢比孔河	,

完全暴露，但坦克后来被加装了假正面，因此卢比孔河

[ðə; ði] ['deɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rk] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] ['reɪlroʊd][ləʊkə'məʊtɪvz] .

The	Dayton	and	the	South	Park	would	resemble	conventional	railroad	locomotives	.
这	代顿	和	这	南	公园	会	类似	传统的	铁路	机车	.

“代顿”号和“南帕克”号将类似于传统的铁路机车。

[ðə; ði] ['deɪtn]

The	Dayton
这	代顿

代顿

[ðə; ði] [saʊθ] Park3

The	South	Park3
这	南	Park3

南方公园3

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ɪz][ðə; ði] “ ['rʊbɪkən] ,

The	newcomer	is	the	“	Rubicon	,
这	新人	是	这	”	卢比孔河	,

新来者是“卢比孔河”，

” [wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['faɪrləs] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ]

”	one	of	three	fireless	locomotives	which	were	purchased	by	The	National	Cash
”	一	的	三	无火	机车	哪个	是	购买	经过	这	国家的	现金

['redʒɪstər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['sentʃəri] .

Register	Company	in	the	early	years	of	this	enterprising	century	.
登记	公司	在	这	早期的	年	的	这	进取	世纪	.

“这是本世纪初，国家收银机公司购买的三台无火机车之一。”

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [ænd; ənd]
The **Rubicon** **,** **however** **,** **did** **not** **come** **to** **the** **Park** **from** **a** **rusty** **and**
这 卢比孔河 , 然而 , 做过 不是 来 到 这 公园 从 一个 生锈的 和
[fər'gɑ:tn] ['lɪmboʊ] — [æz; əz] ,
forgotten **limbo** **—** **as** **,**
被遗忘的 炼狱 — 作为 ,

然而，鲁比孔河并非来自一片锈迹斑斑、被人遗忘的荒芜之地——正如，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [ˌloʊkə'moʊtɪv][dɪd] .
for **instance** **,** **the** **Grasshopper** **locomotive** **did** **.**
为了 实例 , 这 蚱蜢 机车 做过 .

例如，蚱蜢号机车就做到了。

[ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][æn; ən] [æn'ti:k] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
The **engine** **is** **an** **antique** **,** **to** **be** **sure** **,**
这 引擎 是 一个 古董 , 到 是 当然 ,

这台发动机的确是台古董机。

[jet] [ɪts] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] ['bæflz] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][draɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
yet **its** **boiler** **and** **baffles** **had** **scarcely** **had** **time** **to** **dry** **when** **it** **was**
然而 它是 锅炉 和 挡板 有 几乎 有 时间 到 干燥 什么时候 它 曾是
[ri:'fɜ:bɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .
refurbished **for** **a** **place** **of** **honor** **in** **the** **museum** **.**
翻新 为了 一个 地方 的 荣誉 在 这 博物馆 .

然而，它的锅炉和挡板还没来得及晾干，就被翻新后在博物馆里占据了显要位置。

[ɪts] [sək'sesər] , [ə; eɪ]['di:z(ə)l] - ['paʊərd] [swɪtʃ] ['endʒɪn] ,
Its **successor** **,** **a** **Diesel** **-** **powered** **switch** **engine** **,**
它是 接班人 , 一个 柴油机 - 动力 转变 引擎 ,

它的继任者是一台柴油动力调车机车，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv]
had **been** **delivered** **only** **a** **short** **time** **before** **the** **Rubicon** **was** **relieved** **of**
有 到过 发表 仅有的 一个 短的 时间 前 这 卢比孔河 曾是 松了口气 的
['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
service **and** **was** **ready** **to** **be** **converted** **into** **a** **public** **curiosity** **.**
服务 和 曾是 准备好 到 是 转换 进入 一个 民众 好奇心 .

交付不久后，卢比孔河号就停止运营，准备被改造成一个供公众参观的景点。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['rʊbɪkən] — ['ɪndʒəri] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
In **fact** **,** **the** **Rubicon** **—** **injury** **added** **to** **insult** **!**
在 事实 , 这 卢比孔河 — 受伤 额外 到 侮辱 !

事实上，卢比孔河——雪上加霜！

— [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l][trɪps] [pʌft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˌɛnˌsi:'ɑ:r][jɑ:rd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [braɪt]
— **on** **one** **of** **its** **final** **trips** **puffed** **across** **the** **NCR** **yard** **and** **pushed** **its** **bright**
— 在 一 的 它是 最终的 旅行 膨胀的 穿过 这 国家首都区 院子 和 推动 它是 明亮的
[blu:] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [rɪ'pleɪsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [kɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [tu:; tə]
blue **-** **and** **-** **yellow** **replacement** **from** **the** **flat** **car** **on** **which** **it** **arrived** **to**
蓝色的 - 和 - 黄色的 替代品 从 这 平坦的 车 在 哪个 它 到达的 到
[ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .
the **roundhouse** **.**
这 圆形车库 .

——在它最后几次旅程中，它呼啸着穿过 NCR 货场，将它那辆亮蓝色和黄色的替代机车从它抵达的平板车上推到机车库。

“ [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] , ” [soʊ] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][deɪtoʊni:ənz] ,
“ **The** **Three** **Little** **Engines** **,** **”** **so** **long** **familiar** **to** **Daytonians** **,**
“ 这 三 小的 发动机 , ” 所以 长的 熟悉的 到 代顿人 ,

对于代顿人来说，《三辆小火车》这首童谣早已耳熟能详。

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfaɪrləs] ([ɔːr] [stiːm] [ˈstɔːrɪdʒ]) [ləʊkəˈməʊtɪvz][ɪn] [əˈmerɪkə] .

were	among	the	first	fireless	(	or	steam	storage	)	locomotives	in	America	.
是	之中	这	第一的	无火	（	或者	蒸汽	贮存	）	机车	在	美国	.

是美国最早一批无火式（或蒸汽储存式）机车之一。

[ðə; ði] [ˈdeɪtn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	Dayton	was	built	in	1913	,
这	代顿	曾是	建造	在	-	,

戴顿大厦建于1913年。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] [ɪn] - — [ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə]

the	South	Park	in	1910	and	the	Rubicon	in	1909	—	all	by	the	Lima
这	南	公园	在	-	和	这	卢比孔河	在	-	—	全部	经过	这	利马

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈliːmə; ˈlaɪmə] ,

Locomotive	Works	of	Lima	,
机车	作品	的	利马	,

1910 年的"南方公园"号和 1909 年的"卢比孔河"号——均由利马机车厂制造。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk] [dɪˈzaɪn] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ˈpɔpjəlˌraɪzd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .

Ohio	,	on	a	basic	design	developed	and	popularized	in	Germany	.
俄亥俄州	,	在	一个	基本的	设计	发达	和	普及	在	德国	.

俄亥俄州，其基本设计源于德国并得到推广。

[ˌɛnˈsiːˈɑːrz] [ˈfaʊndər] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈpætɜ˞sən] , [hæd; həd][ɪn][fækt] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈdʊrɪŋ]

NCR's	founder	,	John	H	.	Patterson	,	had	in	fact	seen	such	an	engine	during
NCR的	创始人	,	约翰	H	.	帕特森	,	有	在	事实	已见	这样的	一个	引擎	期间

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

his	travels	in	Europe	,
他的	旅行	在	欧洲	,

NCR公司的创始人约翰·H·帕特森实际上曾在欧洲旅行期间见过这种发动机。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər] [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] .

and	decided	it	was	just	what	he	wanted	for	Dayton	,	Ohio	.
和	决定	它	曾是	只是	什么	他	通缉	为了	代顿	,	俄亥俄州	.

他认定这正是他想要为俄亥俄州代顿市建造的。

[ˈmɪstər] . [ˈpætɜ˞sən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd]

Mr	.	Patterson	was	one	of	the	first	American	industrialists	to	be	concerned
先生	.	帕特森	曾是	一	的	这	第一的	美国人	实业家	到	是	担心的

[wɪð; wɪθ] " ['fækt(ə)ri] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

with	"	factory	environment	.
和	"	工厂	环境	.

帕特森先生是最早关注"工厂环境"的美国实业家之一。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [esˈθetɪk] ['æset] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

"	He	believed	that	a	factory	would	be	an	esthetic	asset	to	the	community	,
"	他	相信	那	一个	工厂	会	是	一个	美学	资产	到	这	社区	,

他认为工厂会成为社区的一项美学资产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [fɔːr; fər]['wɜːrkərz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kept] [kliːn] [ænd; ənd]

as	well	as	a	happy	place	for	workers	,	if	it	were	kept	clean	and
作为	出色地	作为	一个	快乐的	地方	为了	工人	,	如果	它	是	保留	干净的	和

[əˈtræktɪvli] ['lændskeɪpt] .

attractively	landscaped	.
吸引人	景观设计	.

如果保持清洁，并进行美观的景观设计，这里也会成为员工的快乐工作场所。

[ˌɛnˌsiːˈɑːr] [riˈzembld] — [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [təˈdeɪ] — [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋz] [ˈræðər]

NCR	resembled	—	then	,	as	it	does	today	—	a	series	of	office	buildings	rather
国家首都区	类似	—	然后	,	作为	它	做	今天	—	一个	系列	的	办公室	建筑物	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪnˈdʌstriəl] [kəmˈpleks] . [fɔːr]

than	a	huge	industrial	complex	.	4
比	一个	巨大的	工业的	复杂的	.	4

NCR当时看起来——就像现在一样——更像是一系列办公楼，而不是一个巨大的工业园区。4

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɜːrnd] [dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈpætɜ˗sən] ;

The	neighborhood	adjacent	to	the	factory	also	concerned	John	H	.	Patterson	;
这	邻里	邻近的	到	这	工厂	还	担心的	约翰	H	.	帕特森	;

工厂附近的街区也引起了约翰·H·帕特森的关注；

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈænjuəl] [ˈpraɪzɪz][tuː; tə] [ˈhaʊshoʊldər] [huː] [kept] [ðə; ði] [best] [ja:dz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər]

he	offered	annual	prizes	to	householders	who	kept	the	best	yards	and	flower
他	提供	年度的	奖品	到	住户	WHO	保留	这	最好的	码	和	花

[bedz] .

beds	.
床	.

他每年都会给那些把院子和花坛维护得最好的住户颁发奖品。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɛnˌsiːˈɑːr] [məˈʃiːnɪst] [huː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪð] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt]

An	early	NCR	machinist	who	looked	up	from	his	lathe	and	glanced	out
一个	早期的	国家首都区	机械师	WHO	看起来	向上	从	他的	车床	和	瞥了一眼	出去

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈwɪndoʊ] — [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [sɔː] [ˈlʌvli] [səˈbɜːrbən] ['gaːdnz]

the	spacious	window	—	by	way	of	resting	his	eyes	—	saw	lovely	suburban	gardens
这	宽敞	窗户	—	经过	方式	的	休息	他的	眼睛	—	锯	迷人的	郊区	花园

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈklʌtər] [ðæt] ['bɔːdəd] [moʊst]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪrə] .

instead	of	the	grimy	clutter	that	bordered	most	factories	of	the	era	.
反而	的	这	肮脏的	杂物	那	带边框	最多	工厂	的	这	时代	.

一位早期的 NCR 机械师从车床上抬起头，向宽敞的窗户外望去——为了让眼睛休息一下——看到的是美丽的郊区花园，而不是当时大多数工厂周围肮脏杂乱的景象。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsændstoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiˈreinjəmz] [ˈhelθi] , [wʊd] [biː; bi]

Keeping	the	sandstone	buildings	clean	,	and	the	geraniums	healthy	,	would	be
保持	这	砂岩	建筑物	干净的	,	和	这	天竺葵	健康	,	会	是

['iziə] , ['mɪstər] . ['pætɜ˗sən] [kənˈkluːdid] ,

easier	,	Mr	.	Patterson	concluded	,
更轻松	,	先生	.	帕特森	结束	,

帕特森先生总结道，保持砂岩建筑的清洁和天竺葵的健康生长会更容易一些。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʊti] [smoʊk] [beltʃt] [ʌp][baɪ] [swɪtʃ] [ˈendʒɪnz] .

if	it	weren't	for	the	sooty	smoke	belched	up	by	switch	engines	.
如果	它	不是	为了	这	煤烟	抽烟	打嗝	向上	经过	转变	发动机	.

如果不是调车机车冒出的滚滚浓烟的话。

[ðə; ði] [stiːm] - ['stɔːrɪdʒ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

The	steam	-	storage	locomotive	proved	to	be	the	answer	.
这	蒸汽	-	贮存	机车	已证实	到	是	这	回答	.

事实证明，蒸汽储能式机车是解决问题的办法。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [tʃʌf] [əˈbaʊt][fɔːr; fər]['aʊərz] , [iˈmɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv]

It	could	chuff	about	for	hours	,	emitting	nothing	more	than	a	few	puffs	of
它	可以	粗人	关于	为了	小时	,	发射	没有什么	更多的	比	一个	很少	泡芙	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

它可以连续几个小时发出呼哧呼哧的声音，但只会喷出几股蒸汽。

[ə; eɪ] [stiːm] [tæŋk][ɑːn] [wiːlz]
A **Steam** **Tank** **on** **Wheels**
一个 蒸汽 坦克 在 车轮

一辆装在轮子上的蒸汽坦克

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ɪz] ['æktʃuəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɛvən] - [baɪ] - - [fʊt] [stiːm] [tæŋk] ,
The **Rubicon** **is** **actually** **little** **more** **than** **a** **7** **-** **by** **16** **-** **foot** **steam** **tank** **,**
这 卢比孔河 是 实际上 小的 更多的 比 一个 7 - 经过 - - 脚 蒸汽 坦克 ,

“卢比孔河”实际上只不过是一个7英尺乘16英尺的蒸汽罐而已。

[bɪlt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [wiːlz]
built **somewhat** **like** **a** **thermos** **bottle** **and** **fitted** **out** **with** **cylinders** **and** **wheels**
建造 有些 喜欢 一个 热水瓶 瓶子 和 适配 出去 和 气缸 和 车轮
.
:
·

外形有点像保温瓶，配有气缸和轮子。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] -
The **tank** **was** **two** **-** **thirds** **filled** **with** **water** **and** **then** **charged** **from** **a** **150** **-**
这 坦克 曾是 二 - 三分之一 已填 和 水 和 然后 带电 从 一个 -
[paʊnd] [stiːm] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr] ['paʊərhaʊs] .
pound **steam** **line** **from** **the** **NCR** **powerhouse** **.**
磅 蒸汽 线 从 这 国家首都区 强队 .

水箱装满了三分之二的水，然后通过 NCR 发电厂的 150 磅蒸汽管道进行充注。

[æz; əz][ðə; ði]['ruːbɪˌkɑːnz] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
As **the** **Rubicon's** **engineer** **opened** **the** **throttle** **,**
作为 这 卢比孔河 工程师 打开 这 风门 ,

当卢比肯的工程师打开油门时，

[stiːm] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][ri'djuːsiŋ] [vælv] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [æt; ət][ə; eɪ]
steam **passed** **through** **a** **reducing** **valve** **and** **reached** **the** **cylinders** **at** **a**
蒸汽 通过了 通过 一个 减少 阀门 和 达到 这 气缸 在 一个
['preʃər] [ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .
pressure **of** **60** **pounds** **per** **square** **inch** **.**
压力 的 - 磅 每 正方形 英寸 .

蒸汽通过减压阀，以每平方英寸 60 磅的压力到达汽缸。

[ðə; ði] [stiːm] [tʃɑːrdʒ] , [æt; ət] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] , ['grædʒuəli] [kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The **steam** **charge** **,** **at** **370** **degrees** **Fahrenheit** **,** **gradually** **converted** **some** **of** **the**
这 蒸汽 收费 , 在 - 学位 华氏度 , 逐步地 转换 一些 的 这
['wɔːtər][tuː; tə] [stiːm] ,
water **to** **steam** **,**
水 到 蒸汽 ,

温度为华氏370度的蒸汽装置逐渐将部分水转化为蒸汽。

[wɪtʃ] — [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] ['preʃər] — [geɪv] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑpəretɪŋ]
which **—** **although** **at** **a** **lesser** **pressure** **—** **gave** **the** **locomotive** **additional** **operating**
哪个 — 虽然 在 一个 较少 压力 — 给予 这 机车 额外的 操作
[taɪm] .
time **.**
时间 .

虽然压力较小，但这却为机车提供了额外的运行时间。

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ræn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][loʊd] .
The **Rubicon** **ran** **three** **or** **four** **hours** **on** **a** **charge** **,** **depending** **on** **the** **work** **load** **.**
这 卢比孔河 跑 三 或者 四 小时 在 一个 收费 , 取决于 在 这 工作 加载 .

Rubicon 充满电后可以运行三到四个小时，具体取决于工作负荷。

['nɔ:rməli] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['deɪli] [trɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ,

Normally	**,**	**three**	**or**	**four**	**daily**	**trips**	**were**	**made**	**to**	**the**	**roundhouse**	**,**
通常情况下	,	三	或者	四	日常的	旅行	是	制成	到	这	圆形车库	,

通常情况下，每天要往返机车库三到四次。

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] “ ['taɪərd] ” ['endʒɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['freʃli] - [tʃɑ:rdʒd] [wʌn] .

to	**exchange**	**a**	**“**	**tired**	**”**	**engine**	**for**	**a**	**freshly**	**-**	**charged**	**one**	**.**
到	交换	一个	“	疲劳的	”	引擎	为了	一个	新鲜的	-	带电	一	.

用一台动力强劲的新发动机替换一台“老旧”的发动机。

[ˌeɪ'ti:n] - [ɪntʃ] ['pistənz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]

Eighteen	**-**	**inch**	**pistons**	**enabled**	**the**	**engines**	**to**	**move**	**their**	**own**	**weight**	**with**	**just**
十八	-	英寸	活塞	已启用	这	发动机	到	移动	他们的	自己的	重量	和	只是

[ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [sti:m] ,

a	**few**	**pounds**	**of**	**steam**	**,**
一个	很少	磅	的	蒸汽	,

18英寸的活塞使发动机只需几磅蒸汽就能推动自身重量的物体。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['strændɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] “ ['laɪflaɪn] .

so	**it**	**was**	**rare**	**for**	**them**	**to**	**be**	**stranded**	**away**	**from**	**their**	**“**	**lifeline**	**.**
所以	它	曾是	稀有的	为了	他们	到	是	搁浅	离开	从	他们的	“	生命线	.

因此，他们很少会因为远离“生命线”而被困住。

” [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [tæŋk][wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] .

”	**The**	**storage**	**tank**	**was**	**insulated**	**with**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**layer**	**of**	**magnesia**	**.**
”	这	贮存	坦克	曾是	绝缘的	和	一个	二	-	英寸	层	的	氧化镁	.

“储罐用两英寸厚的氧化镁层进行了隔热。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bæflz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['slɑ:ʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

It	**was**	**fitted**	**with**	**baffles**	**to**	**keep**	**the**	**water**	**from**	**sloshing**	**back**	**and**
它	曾是	适配	和	挡板	到	保持	这	水	从	晃动	后退	和

[fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

forth	**as**	**the**	**engine**	**started**	**and**	**stopped**	**.**
前进	作为	这	引擎	开始	和	停止	.

它装有挡板，以防止发动机启动和停止时水来回晃动。

[tæŋks] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] ['fɜ:rnɪʃt] [kəm'prest] [er] [fɔ:r; fər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Tanks	**under**	**the**	**locomotive**	**running**	**boards**	**furnished**	**compressed**	**air**	**for**	**ringing**	**the**
坦克	在下面	这	机车	跑步	板	提供	压缩	空气	为了	铃声	这

[bel] [ænd; ənd] ['sændɪŋ] [ðə; ði][reɪlz][ɪn] ['aɪsi] ['weðər] .

bell	**and**	**sanding**	**the**	**rails**	**in**	**icy**	**weather**	**.**
钟	和	打磨	这	铁轨	在	冰冷的	天气	.

机车运行板下方的储罐提供压缩空气，用于在冰雪天气中鸣响铃铛和给铁轨撒沙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'pleniʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['endʒɪn] ['kærid] [noʊ] [er]

They	**were**	**replenished**	**at**	**the**	**roundhouse**	**,**	**for**	**the**	**engine**	**carried**	**no**	**air**
他们	是	补充	在	这	圆形车库	,	为了	这	引擎	携带	不	空气

[kəm'presər] .

compressor	**.**
压缩机	.

由于机车没有空气压缩机，所以它们在机车库补充空气。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] ; [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] [wɪtʃ] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðə; ði]

Neither	**was**	**there**	**a**	**generator**	**;**	**the**	**storage**	**battery**	**which**	**operated**	**the**
两者都不	曾是	那里	一个	发电机	;	这	贮存	电池	哪个	经营的	这

['hedlaɪts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'tʃɑ:dʒd] ['regjələrli] .

headlights	**had**	**to**	**be**	**recharged**	**regularly**	**.**
前大灯	有	到	是	已充电	经常	.

车上也没有发电机；为前大灯供电的蓄电池必须定期充电。

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [breɪks] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [mə'kænɪk(ə)l] — ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['taitniŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

The	engine's	brakes	were	strictly	mechanical	—	operated	by	tightening	the	large
这	发动机的	刹车	是	严格	机械的	—	经营的	经过	收紧	这	大的

[wiːl] [ɪn][ðə; ði][kæb] . [faɪv]

wheel	in	the	cab	.	5
车轮	在	这	出租车	.	5

发动机的刹车完全是机械式的——通过拧紧驾驶室内的大轮子来操作。5

[ðə; ði]['kærəlɑːn][pɑːrk][mju'ziːəm] [piːs] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr] [saʊθ] [meɪn]

The	Carillon	Park	museum	piece	was	photographed	at	the	NCR	South	Main
这	钟琴	公园	博物馆	片	曾是	拍摄	在	这	国家首都区	南	主要的

[striːt] ['fækt(ə)ri] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

Street	factory	crossing	in	the	early	years	of	the	century	.
街道	工厂	过境	在	这	早期的	年	的	这	世纪	.

卡里隆公园博物馆的这件藏品是在本世纪初于 NCR 南大街工厂路口拍摄的。

[siːn] [æt; ət] [left] [ɪz][ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['praɪər][tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr]

Seen	at	left	is	the	NCR	office	building	,	prior	to	construction	of	the	NCR
已见	在	左边	是	这	国家首都区	办公室	建筑	,	事先的	到	建造	的	这	国家首都区

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] . [sɪks]

auditorium	.	6
礼堂	.	6

左图所示为NCR办公楼，拍摄于NCR礼堂建造之前。6

[ðiːz] ['pɪktʃərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	pictures	record	an	event	which	was	perhaps	inevitable	with	the
这些	图片	记录	一个	事件	哪个	曾是	也许	不可避免的	和	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [eɪdʒ]['træfɪk] ;

increase	of	auto	-	age	traffic	;
增加	的	汽车	-	年龄	交通	;

这些照片记录了随着汽车时代交通量的增加而可能不可避免的事件；

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['ruːbɪˌkɑːnz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['krɔːsɪŋ] .

in	1915	,	a	touring	car	slid	into	the	Rubicon's	side	at	the	Main	Street	crossing	.
在	-	,	一个	巡演	车	滑行	进入	这	卢比孔河	边	在	这	主要的	街道	过境	.

1915 年，一辆旅行车在主街路口滑入了卢比肯河的河岸边。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['klɪrli] [wʌn] [ðə; ði]['kɑːntest] ! ['sɛvən]

The	engine	clearly	won	the	contest	!	7
这	引擎	清楚地	韩元	这	竞赛	!	7

这台发动机显然赢得了比赛！7

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bent] ['draɪvɪŋ] [rɑːd] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] . [eɪt]

It	suffered	only	a	slightly	bent	driving	rod	,	visible	in	the	photograph	.	8
它	遭受	仅有的	一个	轻微地	弯曲	驾驶	杆	,	可见的	在	这	照片	.	8

它的驱动杆只有轻微弯曲，照片中可以看到。8

[ðə; ði]['liːmə; 'laɪmə][ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɜːrks] , [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] ,

The	Lima	Locomotive	Works	,	manufacturer	of	the	Rubicon	,
这	利马	机车	作品	,	制造商	的	这	卢比孔河	,

利马机车厂，鲁比孔号机车的制造商

['fitʃərd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzɪli] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kætəlɔːgz] .

featured	a	photograph	of	the	busily	puffing	engine	in	one	of	its	catalogues	.
特色	一个	照片	的	这	忙碌地	抽气	引擎	在	一	的	它是	产品目录	.

该公司的一份产品目录中刊登了一张发动机忙碌地冒着蒸汽的照片。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .

The	page	is	reproduced	here	.
这	页	是	复制品	这里	.

此处转载该页面。

[fɜːrst] [stiːm] - [ˈstɔːrɪdʒ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [juːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] [bɪlt] [baɪ]['liːmə; 'laɪmə] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv]

FIRST	STEAM	-	STORAGE	LOCOMOTIVE	USED	IN	AMERICA	BUILT	BY	LIMA	LOCOMOTIVE
第一的	蒸汽	-	贮存	机车	用过的	在	美国	建造	经过	利马	机车

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˌsiː ˈoʊ] . ,

AND	MACHINE	CO	. ,
和	机器	一氧化碳	. ,

美国第一台蒸汽储能机车由利马机车机械公司制造。

['liːmə; 'laɪmə] , [oʊˈhaɪoʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [plænt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstər] [ˌsiː 'oʊ] . ,

LIMA	,	OHIO	,	WORKING	AT	PLANT	OF	NATIONAL	CASH	REGISTER	CO	. ,
利马	,	俄亥俄州	,	在职的	在	植物	的	国家的	现金	登记	一氧化碳	. ,

['deɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] .

DAYTON	,	OHIO	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州利马市，在俄亥俄州代顿市国家收银机公司工厂工作。

['liːmə; 'laɪmə] [stiːm] ['stɔːrɪdʒ] [ləʊkəˈməʊtɪvz]

LIMA	STEAM	STORAGE	LOCOMOTIVES
利马	蒸汽	贮存	机车

利马蒸汽储罐机车

['liːmə; 'laɪmə] [stiːm] ['stɔːrɪdʒ] [ləʊkəˈməʊtɪvz][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk] , [lɑːrdʒ]

Lima	steam	storage	locomotives	consist	essentially	of	a	large	tank	,	large
利马	蒸汽	贮存	机车	由	本质上	的	一个	大的	坦克	,	大的

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

利马蒸汽储罐机车主要由一个大型储罐、大型汽缸组成。

[ðə; ði] ['ʌðər] [məˈʃiːnəri] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['regjələr][ləʊkəˈməʊtɪvz] .

the	other	machinery	being	similar	to	that	of	regular	locomotives	.
这	其他	机械	存在	相似的	到	那	的	常规的	机车	.

其他机械装置与普通机车的类似。

[ðə; ði][tæŋk][ɪz] [fɪld] [əˈbaʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	tank	is	filled	about	half	full	of	water	,
这	坦克	是	已填	关于	一半	满的	的	水	,

水箱大约装了半箱水。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['bɔɪlər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['preʃər] ['iːkwəlaiziz] .

and	is	then	connected	with	a	stationary	boiler	until	the	pressure	equalizes	.
和	是	然后	连接	和	一个	静止的	锅炉	直到	这	压力	均衡	.

然后将其与固定式锅炉连接，直到压力平衡。

[wen] [ðɪs] [əˈkɜːrz] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stiːm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdenst] ,

When	this	occurs	,	considerable	steam	will	have	been	condensed	,
什么时候	这	发生	,	大量	蒸汽	将要	有	到过	浓缩版	,

这种情况发生时，大量的蒸汽将被冷凝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] ['nɪrli] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd]

but	the	water	will	have	been	raised	to	nearly	the	pressure	and
但	这	水	将要	有	到过	提高	到	几乎	这	压力	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

temperature	of	the	steam	in	the	boiler	.
温度	的	这	蒸汽	在	这	锅炉	.

但是水的压力和温度将会升高到接近锅炉内蒸汽的压力和温度。

[æz; əz] [stiːm] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] ['preʃər] [fɔːlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	steam	is	used	,	the	pressure	falls	,	but	with	the	decrease	part	of	the
作为	蒸汽	是	用过的	,	这	压力	瀑布	,	但	和	这	减少	部分	的	这

['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [stiːm] .

water	becomes	steam	.
水	变成	蒸汽	.

使用蒸汽时，压力会下降，但随着压力的下降，一部分水会变成蒸汽。

[ðə; ði][tæŋk][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [fʊl] ['bɔɪlər] ['preʃər] , - [tuː; tə] - [paʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

The	tank	is	charged	to	full	boiler	pressure	,	250	to	200	pounds	as	the	case	may
这	坦克	是	带电	到	满的	锅炉	压力	,	-	到	-	磅	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

水箱充气至锅炉满压，根据具体情况，压力为 200 至 250 磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ][ri'djuːsiŋ] [vælv] .

and	the	pressure	reduced	to	60	pounds	by	a	reducing	valve	.
和	这	压力	减少	到	-	磅	经过	一个	减少	阀门	.

通过减压阀将压力降低至 60 磅。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [daɪ'æmɪtər][ɪz] [ɪn'kriːst] [soʊ][ðə; ði] ['træktɪv] ['paʊər] ,

The	cylinder	diameter	is	increased	so	the	tractive	power	,
这	圆柱	直径	是	增加	所以	这	牵引力	力量	,

气缸直径增大，从而提高牵引力。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][æt; ət] - [paʊndz] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði]

to	the	limit	of	adhesion	can	be	utilized	at	60	pounds	pressure	in	the
到	这	限制	的	粘附	能	是	利用	在	-	磅	压力	在	这

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

在气缸内施加 60 磅压力时，可达到粘合极限。

[duː] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['sɪlɪndəz] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][kæn; kən] [muːv] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɔːr][fɔːr]

Due	to	these	large	cylinders	,	the	locomotive	can	move	itself	with	only	or	4
到期的	到	这些	大的	气缸	,	这	机车	能	移动	本身	和	仅有的	或者	4

[paʊndz] ['preʃər] .

pounds	pressure	.
磅	压力	.

由于这些大型气缸，机车只需 4 磅的压力即可自行移动。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] [taɪp] [ʌv; əv]

it	will	not	have	to	be	charged	any	oftener	than	the	regular	type	of
它	将要	不是	有	到	是	带电	任何	更频繁	比	这	常规的	类型	的

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [teɪks] ['wɔːtər] .

locomotive	takes	water	.
机车	需要	水	.

它的加水频率不会比普通机车加水的频率更高。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [dɪ'zaɪrd] ,

Varying	with	the	amount	of	work	desired	,
变化	和	这	数量	的	工作	想要的	,

根据所需工作量而定，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [ten] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʃɑːrdʒ] .

it	will	run	from	two	to	ten	hours	with	one	charge	.
它	将要	跑步	从	二	到	十	小时	和	一	收费	.

充满电后可运行2至10小时。

[tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [pər] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] .

Two	charges	per	day	is	a	good	average	.
二	收费	每	天	是	一个	好的	平均的	.

每天两次收费是一个比较理想的平均水平。

[ðɪs] [taɪp] [pə'zesiz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [plænts] , ['paʊdər] [mɪlz] ,

This	type	possesses	many	advantages	for	work	in	industrial	plants	,	powder	mills	,
这	类型	拥有	许多	优势	为了	工作	在	工业的	植物	,	粉末	磨坊	,

['lʌmbər] [jaːdz] ,

lumber	yards	,
木材	码	,

这种类型的设备在工业厂房、火药厂、木材厂等场所工作具有许多优势。

['kɑːt(ə)n] [mɪlz] , [hwɔːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cotton	mills	,	wharves	,	etc	.
棉布	磨坊	,	码头	,	ETC	.

棉纺厂、码头等。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

Among	its	advantages	are	:	1	.
之中	它是	优势	是	:	1	.

它的优点包括：1.

['æbsəluːt] ['seɪfti] [ɪn] [ɪn'flæməb(ə)l] [ləu'kælitiz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊʒn] , [æz; əz] ['preʃər]

Absolute	Safety	in	inflammable	localities	,	and	from	boiler	explosion	,	as	pressure
绝对	安全	在	易燃	地方	,	和	从	锅炉	爆炸	,	作为	压力

[dɪ'kriːsɪz] ['kɑːnstəntli] . [ˌtuː'tuː] .

decreases	constantly	.	2	.
减少	不断地	.	2	.

在易燃场所和锅炉爆炸风险下，由于压力不断下降，绝对安全。2.

[sɪm'plɪsəti] .

Simplicity	.
简单	.

简单。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bʌt; bət] ['signəlz] [ænd; ənd] [geɪdʒ] . [θriː] .

Nothing	to	watch	but	signals	and	gauge	.	3	.
没有什么	到	手表	但	信号	和	测量	.	3	.

除了信号和仪表外，无需观察其他任何东西。3.

[ɪ'kɑːnəmi] .

Economy	.
经济	.

经济。

[ɪn] [fɜːrst] [kɔːst] ; [ɪn] ['meɪntənəns] ; [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

In	first	cost	;	in	maintenance	;	in	operation	.
在	第一的	成本	;	在	维护	;	在	手术	.

初始成本；维护成本；运营成本。

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [fɔːr; fər] [juːz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [plænt] .

Just	the	locomotive	for	use	around	your	plant	.
只是	这	机车	为了	使用	大约	你的	植物	.

仅供您工厂周围使用的机车。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['faɪər] ;

Absolutely	**no**	**danger**	**from**	**fire**	**;**
绝对地	不	危险	从	火	;

绝对没有火灾危险;

[kæn; kən][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'raʊnd]['fæktriz; 'fæktəriz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'flæməb(ə)l]

can	**be**	**operated**	**around**	**factories**	**manufacturing**	**the**	**most**	**inflammable**
能	是	经营的	大约	工厂	制造业	这	最多	易燃

[mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

materials	**with**	**perfect**	**safety**	**.**
材料	和	完美的	安全	.

即使在生产最易燃材料的工厂附近，也能安全作业。

[wiː; wi] [bɪld] [ɔːl]['præktɪk(ə)l]['saɪzɪz] .

We	**build**	**all**	**practical**	**sizes**	**.**
我们	建造	全部	实际的	尺寸	.

我们生产各种实用尺寸的产品。

[raɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] . [naɪn]

Write	**for**	**further**	**particulars**	**.**	**9**
写	为了	更远	细节	.	9

如需了解更多详情，请来信咨询。9

[ðə; ði] ['faɪrləs] “ ['loʊkoʊz] ” [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [seɪf] ,

The	**fireless**	**“**	**locos**	**”**	**were**	**undeniably**	**safe**	**,**
这	无火	“	机车	”	是	无可否认	安全的	,

这些无火“机车”无疑是安全的，

[ɪn] [ðæt] [stiːm] ['preʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd]['nevər][ræn][waɪld] .

in	**that**	**steam**	**pressure**	**was**	**always**	**on**	**the**	**decrease**	**and**	**never**	**ran**	**wild**	**.**
在	那	蒸汽	压力	曾是	总是	在	这	减少	和	绝不	跑	荒野	.

蒸汽压力始终处于下降状态，从未失控。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪmətɪv] [ðæt] [fæst] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['stɑːps][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

the	**brakes**	**were**	**so**	**primitive**	**that**	**fast**	**emergency**	**stops**	**were**	**impossible**	**with**
这	刹车	是	所以	原始	那	快速地	紧急情况	停止	是	不可能的	和

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [koʊl][kɑːrz] .

a	**string**	**of**	**heavy**	**coal**	**cars**	**.**
一个	细绳	的	重的	煤炭	汽车	.

刹车系统非常原始，对于一列重型煤炭车来说，快速紧急制动是不可能的。

[ˌvɪzə'bɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

Visibility	**from**	**the**	**cab**	**was**	**limited**	**,**
能见度	从	这	出租车	曾是	有限的	,

驾驶室内的视野有限。

[tuː] — [æn; ən] ['ædɪd] ['hæzərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [pə'destriən] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði]

too	**—**	**an**	**added**	**hazard**	**with**	**increased**	**auto**	**and**	**pedestrian**	**traffic**	**in**	**the**
也	—	一个	额外	冒险	和	增加	汽车	和	行人	交通	在	这

[ˌɛnˌsiː'ɑːr]['fækt(ə)ri] ['eriə] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

NCR	**factory**	**area**	**in**	**recent**	**years**	**.**
国家首都区	工厂	区域	在	最近的	年	.

此外，近年来 NCR 工厂区汽车和行人交通量的增加也带来了额外的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [ðə; ði] ['deɪtn] ,

But	**the**	**retirement**	**of**	**the**	**Rubicon**	**,**	**the**	**Dayton**	**,**
但	这	退休	的	这	卢比孔河	,	这	代顿	,

但随着 Rubicon 和 Dayton 的退役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
and **the** **South** **Park** **was** **irrevocably** **decided** **by** **the** **mounting** **cost** **of** **keeping**
和 这 南 公园 曾是 不可逆转地 决定 经过 这 安装 成本 的 保持
[ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'per] .
them **in** **repair** **.**
他们 在 维修 .

由于维修费用不断上涨，南方公园的命运已成定局。

[rɪ'pleɪsmənt] [wiːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [kæst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][hæd; həd]
Replacement **wheels** **had** **to** **be** **specially** **cast** **,** **and** **many** **other** **parts** **had**
替代品 车轮 有 到 是 特别 投掷 , 和 许多 其他 部分 有
[tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] [skrætʃ] .
to **be** **fashioned** **from** **scratch** **.**
到 是 造型 从 划痕 .

替换用的车轮必须特制铸造，许多其他零件也必须从零开始制造。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] - ['sɜːrvɪs] ,
Toward **the** **end** **of** **the** **engines** **'** **service** **,**
朝向 这 结尾 的 这 发动机 - 服务 ,

在发动机服役生涯的末期，

[tuː] [mə'ʃiːnɪsts] [wɜːr; wər] [diː'vəutɪŋ] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] ['pæmpərɪŋ] [ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd]['eɪgjuː] ,
two **machinists** **were** **devoting** **full** **time** **to** **pampering** **their** **aches** **and** **agues** **,**
二 机械师 是 奉献 满的 时间 到 宠爱 他们的 疼痛 和 疟疾 ,

两名机械师全身心投入到缓解自身疼痛和感冒的治疗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] $16 , - ['ænjuəli] .
and **the** **maintenance** **bill** **was** **coming** **to** **more** **than** **$16** **,** **000** **annually** **.**
和 这 维护 账单 曾是 未来 到 更多的 比 $16 , - 每年 .

每年的维修费用超过 16,000 美元。

['reɪlroʊd] [bʌfs] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] !
Railroad **buffs** **will** **miss** **them** **,** **but** **they** **had** **to** **go** **!**
铁路 增益 将要 错过 他们 , 但 他们 有 到 去 !

铁路爱好者们会怀念它们，但它们不得不离开！

[ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr]['endʒɪn] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ɪm'plɔɪiːz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]
The **NCR** **engine** **house** **had** **just** **been** **completed** **when** **employees** **clustered** **around**
这 国家首都区 引擎 房子 有 只是 到过 完全的 什么时候 雇员 聚类 大约
[ðə; ði] ['deɪtn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .
the **Dayton** **for** **this** **photograph** **.**
这 代顿 为了 这 照片 .

NCR机房刚刚竣工，员工们就聚集在Dayton周围拍下了这张照片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['endʒɪn] [kruːz] ['poʊzɪz][baɪ][ðə; ði] ['rʊbɪkən] .
One **of** **the** **first** **engine** **crews** **poses** **by** **the** **Rubicon** **.**
一 的 这 第一的 引擎 船员 姿势 经过 这 卢比孔河 .

第一批火车司机之一在卢比肯河畔合影。

[ðə; ði]['diːz(ə)l] - [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] - - [tʌn] [eɪt] - [wiːl]
The **Diesel** **-** **electric** **locomotive** **which** **replaced** **them** **is** **a** **50** **-** **ton** **eight** **-** **wheel**
这 柴油机 - 电的 机车 哪个 替换 他们 是 一个 - - 吨 八 - 车轮
['juːnɪt] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [æt; ət]['iəri] ,
unit **manufactured** **by** **the** **General** **Electric** **Company** **at** **Erie** **,**
单元 制造 经过 这 一般的 电的 公司 在 伊利 ,

取代它们的柴油电力机车是通用电气公司在伊利制造的50吨重的八轮机车。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['paʊərd] [baɪ] [tuː] - - ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪnz] , [iːtʃ] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][diː] . [siː] . ['dʒenəreɪtər] .

It	is	powered	by	two	150	-	horsepower	engines	,	each	driving	a	D	.	C	.	generator	.
它	是	动力	经过	二	-	-	马力	发动机	,	每个	驾驶	一个	D	.	C	.	发电机	.

它由两台 150 马力的发动机提供动力，每台发动机驱动一台直流发电机。

[ɪn][tɜːrn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['paʊɝz] [ə; eɪ][diː] . [siː] . ['moʊtər] [gɪrd] [tuː; tə][æn; ən]['æks(ə)l]

In	turn	,	each	of	the	generators	powers	a	D	.	C	.	motor	geared	to	an	axle
在	转动	,	每个	的	这	发电机	权力	一个	D	.	C	.	发动机	齿轮	到	一个	轴

.

:

.

每个发电机依次驱动一个与车轴相连的直流电机。

[ə; eɪ] ['paʊərd] ['æks(ə)l]['draɪvz] [tuː] [wiːlz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][baɪ][saɪd][ɑːrmz] [tuː] ['ʌðər]

A	powered	axle	drives	two	wheels	directly	,	and	by	side	arms	two	other
一个	动力	轴	驱动	二	车轮	直接地	,	和	经过	边	武器	二	其他

[wiːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['drɪvn] .

wheels	are	also	driven	.
车轮	是	还	驱动	.

动力轴直接驱动两个车轮，并通过侧臂驱动另外两个车轮。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪz] ['paʊərd] [baɪ] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnɪts] .

Thus	,	the	locomotive	is	powered	by	two	independent	units	.
因此	,	这	机车	是	动力	经过	二	独立的	单位	.

因此，这台机车由两个独立的动力单元驱动。

[ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪts][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['seprətli] [ɔːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	power	units	can	be	used	separately	or	simultaneously	as	the	number	of
这	力量	单位	能	是	用过的	分别地	或者	同时地	作为	这	数字	的

[kɑːrz] [dɪ'mændz] ,

cars	demands	,
汽车	需求	,

根据车辆数量的需求，动力单元可以单独使用，也可以同时使用。

['gɪvɪŋ] ['trækʃn] [tuː; tə] ['iːðər] [fɔːr] [ɔːr] [eɪt] [wiːlz] . -

giving	traction	to	either	four	or	eight	wheels	.	10
给予	牵引力	到	任何一个	四	或者	八	车轮	.	-

可为四轮或八轮提供牵引力。10

[ˌɛnˌsiː'ɑːr] [helpt] ['deɪtn] [miːt] [ðə; ði] - [flʌd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

NCR	helped	Dayton	meet	the	1913	flood	emergency	.
国家首都区	帮助	代顿	见面	这	-	洪水	紧急情况	.

NCR帮助代顿应对了1913年的洪灾紧急情况。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊərhaʊs] — [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔrlɪs] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn]

The	Company's	powerhouse	—	equipped	with	the	giant	Corliss	engine	which	is	seen
这	公司的	强队	—	配备	和	这	巨大的	科利斯	引擎	哪个	是	已见

[tə'deɪ] [æt; ət]['kærəlɑːn][pɑːrk] — [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

today	at	Carillon	Park	—	supplied	the	stricken	city	with	electricity	.
今天	在	钟琴	公园	—	供应	这	受打击的	城市	和	电	.

该公司的发电厂——配备了如今在钟楼公园看到的巨型科利斯发动机——为这座遭受重创的城市提供了电力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz][sent] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['striːtkɑːr] [træks] [tuː; tə]

Moreover	,	the	hard	-	working	Rubicon	was	sent	north	on	the	streetcar	tracks	to
而且	,	这	难的	-	在职的	卢比孔河	曾是	发送	北	在	这	电车	轨道	到

[help] [hɔːl] [ə'weɪ] [flʌd] [də'briː] . -

help	haul	away	flood	debris	.	11
帮助	运输	离开	洪水	碎片	.	-

此外，勤劳的"卢比肯"号还被派往北方的有轨电车轨道，帮助运走洪水带来的残骸。[11]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:z(ə)l] - [ɪ'lektrɪk] , [noʊ][taɪm][ɪz][lɔ:st][ˌɑ:r 'i:] - ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

With	the	Diesel	-	electric	,	no	time	is	lost	re	-	charging	the	tank	.
和	这	柴油机	-	电的	,	不	时间	是	丢失的	关于	-	收费	这	坦克	.

使用柴油-电力混合动力车，无需浪费时间给油箱充电。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [kæb][ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['hi:tɪd] [ɪn]['wɪntər] .

The	engineer's	cab	is	comfortably	heated	in	winter	.
这	工程师的	出租车	是	舒适地	加热	在	冬天	.

冬天，驾驶室里暖气充足，非常舒适。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['kʌplɚz] , [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [ɪn'kri:s] [ɪm'plɔɪi:] ['seɪfti] .

Automatic	couplers	,	front	and	rear	,	increase	employee	safety	.
自动的	耦合器	,	正面	和	后部	,	增加	员工	安全	.

前后自动耦合器提高了员工安全。

['paʊərf(ə)l] [er] [breɪks] [kən'troʊl][ðə; ði]['endʒɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [er] ['hoʊzɪz][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

Powerful	air	brakes	control	the	engine	itself	and	air	hoses	can	also	be
强大的	空气	刹车	控制	这	引擎	本身	和	空气	软管	能	还	是

['kʌpld] [tu:; tə] [toʊd] [kɑ:rz] .

coupled	to	towed	cars	.
耦合	到	被拖走	汽车	.

强大的气刹系统可以控制发动机本身，还可以将气管连接到被拖车辆上。

['ɑpəretɪŋ] [kɔ:st][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] " - .

Operating	cost	is	only	a	fraction	of	that	required	for	the	old	"	chuffers	.
操作	成本	是	仅有的	一个	分数	的	那	必需的	为了	这	老的	"	-	.

运营成本仅为旧式"货车"所需成本的一小部分。

" ['faɪrləs] ['endʒɪn] [slaitid] [ɪn] [reɪl] [lɔ:r]

"	Fireless	Engine	Slighted	in	Rail	Lore
"	无火	引擎	轻视	在	轨	知识

"无火机车在铁路传说中被冷落"

[ðə; ði] [sti:m] ['stɔ:rɪdʒ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪgjər] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]

The	steam	storage	locomotive	does	not	figure	prominently	in	the	colorful
这	蒸汽	贮存	机车	做	不是	数字	突出地	在	这	丰富多彩的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['reil,reudiŋ] .

literature	of	railroading	.
文学	的	铁路	.

蒸汽储罐机车在铁路史的丰富多彩的文献中并没有占据重要地位。

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst][tæsk][ʌv; əv] ['ʃʌntɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kɑ:rz][ə'baʊt] [rɪ'moʊt] ['fækt(ə)ri]

Confined	to	the	modest	task	of	shunting	miscellaneous	cars	about	remote	factory
受限	到	这	谦虚的	任务	的	分流	各种各样的	汽车	关于	偏僻的	工厂

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

只能从事在偏远工厂场地内调运各种杂车的简单任务，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['keɪsi] [dʒəʊnz][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['roʊmæns] .

there	was	no	Casey	Jones	to	give	it	romance	.
那里	曾是	不	凯西	琼斯	到	给	它	浪漫	.

没有凯西·琼斯来增添浪漫色彩。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌsti] ['faɪərmən][ɔ:r][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hoʊboʊ][tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Nor	was	there	a	lusty	fireman	or	a	wandering	hobo	to	immortalize	it	in
也不	曾是	那里	一个	好色的	消防队员	或者	一个	漫游	流浪汉	到	永垂不朽	它	在

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

既没有好色的消防员，也没有流浪的乞丐用歌谣将它永载史册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] [əb'skjʊr] “ [tuːnɜ-vɪl] ” [taɪp] [ʌv; əv][roʊd] [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz]

It	is	known	that	an	obscure	“	Toonerville	”	type	of	road	near	New	Orleans
它	是	已知	那	一个	朦胧	“	Toonerville	”	类型	的	路	靠近	新的	奥尔良

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['faɪrləs] ['endʒɪn] [æz; əz] early12

employed	a	fireless	engine	as	early12
受雇	一个	无火	引擎	作为	early12

据记载，新奥尔良附近一条鲜为人知的名为“Toonerville”的道路早在12世纪就使用了无火发动机。

[æz; əz] - — [ri'tʃaːdʒiŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

as	1835	—	recharging	at	each	end	of	the	track	.
作为	-	—	充电	在	每个	结尾	的	这	追踪	.

1835 年——在轨道两端进行充电。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪrləs] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'raʊnd] ['peɪpər] [mɪlz] [ænd; ənd]

Also	,	a	number	of	fireless	engines	were	used	around	paper	mills	and
还	,	一个	数字	的	无火	发动机	是	用过的	大约	纸	磨坊	和

[mjuː'nɪʃnz] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

munitions	factories	,
弹药	工厂	,

此外，造纸厂和军工厂周围也使用了许多无火发动机。

[wer] [spɑːrks][frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd]

where	sparks	from	conventional	engines	could	have	led	to	fire	and
在哪里	火花	从	传统的	发动机	可以	有	引领	到	火	和

['kætəklɪzəm] .

cataclysm	.
灾难	.

传统发动机产生的火花可能会引发火灾和灾难。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk] , ['sɪstər] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] , ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛnˌsiː'ɑːr]

The	South	Park	,	sister	engine	of	the	Rubicon	,	edges	up	to	the	NCR
这	南	公园	,	姐姐	引擎	的	这	卢比孔河	,	边缘	向上	到	这	国家首都区

['paʊərhaʊs] .

powerhouse	.
强队	.

南方公园号是卢比孔河号的姊妹引擎，它正逐渐逼近NCR的动力源。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz] [ˌʌn'deɪtɪd] ,

The	photograph	is	undated	,
这	照片	是	未注明日期	,

照片未注明日期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [siːn] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	the	gleam	of	the	engine	indicates	that	it	hadn't	seen	too	many	years	of
但	这	闪耀	的	这	引擎	表示	那	它	之前没有	已见	也	许多	年	的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但发动机的光泽表明它使用年限并不长。

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [briːd] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts]

The	Rubicon	is	one	of	the	last	of	its	breed	—	perhaps	even	the	last	of	its
这	卢比孔河	是	一	的	这	最后的	的	它是	品种	—	也许	甚至	这	最后的	的	它是

[pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪn] .

particular	design	.
特别的	设计	.

Rubicon 是同类车型中硕果仅存的车型之一——甚至可能是其特定设计中的最后一款车型。

[bʌt; bət] ['spɔːrtɪŋ] [nuː] [blæk] [peɪnt] [ænd; ənd] [freʃ] [goʊld] ['letərɪŋ] ,

But	sporting	new	black	paint	and	fresh	gold	lettering	,
但	体育	新的	黑色的	画	和	新鲜的	金子	字母	,

但它换上了全新的黑色油漆和崭新的金色字母，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [ˌɔːl'biːɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bælədri] — [æt; ət]

it	has	found	a	measure	of	immortality	—	albeit	without	balladry	—	at
它	有	成立	一个	措施	的	不朽	—	尽管	没有	民谣	—	在

['kærəlɑːn][pɑːrk] ,

Carillon	Park	,
钟琴	公园	,

它在卡里隆公园获得了某种程度的永生——尽管没有被谱成民谣传颂。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ɪn'dʌstriəl] [pæst] . -

among	other	relics	of	America's	industrial	past	.	13
之中	其他	遗物	的	美国的	工业的	过去的	.	-

以及其他美国工业时代遗迹。13

['æftər][ðə; ði]['ruːbɪˌkɑːnz][rɪ'taɪərmənt] , ['wɜkmən] [bɪ'gæn] [riːfɜːbɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəlɑːn]

After	the	Rubicon's	retirement	,	workmen	began	refurbishing	it	for	the	Carillon
后	这	卢比孔河	退休	,	工人	开始	翻新	它	为了	这	钟琴

[pɑːrk][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

Park	historical	collection	.
公园	历史	收藏	.

鲁比孔号退役后，工人们开始对其进行翻新，以便将其纳入卡里隆公园的历史收藏。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [rɪ'muːvɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][peɪnt] .

Here	they	are	seen	removing	half	a	century's	accumulation	of	paint	.
这里	他们	是	已见	移除	一半	一个	世纪的	积累	的	画	.

照片中可以看到他们正在清除半个世纪以来积累的油漆。

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [kə'rɪr] .

The	Rubicon	is	shown	as	it	traveled	the	last	few	feet	of	its	long	career	.
这	卢比孔河	是	所示	作为	它	旅行	这	最后的	很少	脚	的	它是	长的	职业	.

画面展现了卢比孔河在其漫长征程的最后几英尺路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ɪts] ['pɜːrmənənt]['kærəlɑːn][pɑːrk][hoʊm][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - . -

It	was	moved	into	its	permanent	Carillon	Park	home	on	July	16	,	1962	.	14
它	曾是	已搬	进入	它是	永恒的	钟琴	公园	家	在	七月	-	,	-	.	-

1962年7月16日，它被迁入位于卡里隆公园的永久馆址。14

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði]['endʒɪn] [haʊs] [æt; ət]['kærəlɑːn][pɑːrk][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ]

On	August	20	,	1962	,	the	Engine	House	at	Carillon	Park	was	opened	with
在	八月	-	,	-	,	这	引擎	房子	在	钟琴	公园	曾是	打开	和

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['rɪbən] - ['kʌtɪŋ] ['serəmənɪz] .

informal	ribbon	-	cutting	ceremonies	.
非正式	丝带	-	切割	仪式	.

1962 年 8 月 20 日，卡里隆公园的引擎房举行了非正式的剪彩仪式后正式开放。

[ʃoʊn] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [riː'fɜːbɪʃt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

Shown	above	are	several	of	the	guests	inspecting	the	refurbished	locomotive	.
已显示	多于	是	一些	的	这	客人	检查	这	翻新	机车	.

上图为几位客人正在参观翻新后的机车。

['kærəlɑːn] [pɑːrk]

CARILLON	PARK
钟琴	公园

钟楼公园

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]

DAYTON	,	OHIO
代顿	,	俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kærəlɑːn][pɑːrk] ['buklɪts] .

One	of	a	series	of	Carillon	Park	booklets	.
一	的	一个	系列	的	钟琴	公园	小册子	.

这是卡里隆公园系列小册子中的一本。

[praɪs] [ten] [sents] .
Price **ten** **cents** **.**
价格 十 分 .

价格十美分。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神